

到着日時・Date and Time of Arrival・ 到达日期、时间・도착 일시		年      月      日	国籍 Nationality	
出発日時・Date and Time of Departure 出发日期、时间・출발 일시		年      月      日	国籍 국 적	
住所 Address 住 址 주 소		職 業 Occupation 职 业 직 업		
氏 名 Name 姓 名 성 명		年 令 Age 年 齡 연 령	性 別 Sex 性 別 성 별	
旅券番号 Passport No. 护照号码 여권번호		携 帶 電 話 (mobilephone)		
人 数 (Persons)	大人 (Adults)	小 人 (children)	幼 兒 (Infant)	

パスポート呈示等のお願い

厚生労働省

日本政府は、法令に基づき、2005年4月1日から「日本国内に住所を持たない外国人」の方の宿泊に際しては、\*氏名 \*住所 \*職業 等の記載に加えて\*国籍 及び \*旅券番号 の記載とパスポートの呈示及びコピーを義務付けましたので、ご理解、ご協力をお願いいたします。

Request for producing of passports, etc. for identification purposes

Ministry of Health, Labour and Welfare

Since April 1, 2005, under the relevant laws and regulations, the Japanese Government is requiring "foreign nationals who do not possess an address in Japan" to provide their \*nationality and \*passport number in addition to their \*name, \*address, and \*occupation, etc. and produce and make a copy of their passport upon checking in at lodgings. Your understanding and cooperation is appreciated.

여권 제시 등의 부탁

후생 노동성

일본 정부는 법령에 의거하여 2005년 4월1일부터 「일본 국내에 주소를 갖지 않는 외국인」이 숙박할 때에는 \*이름 \*주소 \*직업 등의 기재에 추가적으로 \*국적 및 \*여권번호기재와 여권 제시 및 복사를 의무화하였으므로 이해와 협력을 부탁드립니다.

请出示护照等

厚生劳动省

日本政府根据法令，规定自2005年4月1日起，凡“在日本国内无住所的外国人”在投宿时，除必须填写\*姓名\*地址\*职业等外，还有义务填写\*国籍和\*护照号码，并出示，复印护照，敬请予嗾理解，协助。